

	<b>Hinweis zur Druckgeräterichtlinie</b> <b>Statement to Pressure Equipment Directive</b> <b>2014/68/EU</b>	
	<p>In diesem Dokument geben wir Ihnen Hinweise zur Anwendung der Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU auf bestimmte Produktserien der Hydrotechnik, insbesondere unser MINIMESS®-Programm sowie HySense-Sensoren.</p>	<p><i>With this document we provide a statement to the application of the Pressure Equipment Directive 2014/68/EU for selected product series of Hydrotechnik, especially for our MINIMESS® program as well as our HySense sensors.</i></p>

<p><b>Anwendungsgebiet</b> <b>Field of application</b></p>	<p>MINIMESS®-Programm der Hydrotechnik, inklusiv Testpunkte, Schläuche, Schlauchleitungen und Adapter sowie Druck-, Durchfluss- und Temperatursensoren des HySense-Programmes.</p>	<p><i>MINIMESS® Program of Hydrotechnik, including test points, hoses, hose lines, connectors as well as pressure, flow and temperature sensors of the HySense program.</i></p>
--	--	---

<p><b>Einleitung</b></p> <p>HYDROTECHNIK MINIMESS®-Produkte und HySense Sensoren sind im Sinne von Artikel 2, Nr. 5 der o.g. Richtlinie sogenannte „druckhaltende Ausrüstungsteile“ und somit im Sinne von Artikel 2, Nr. 1 „Druckgeräte“. Folglich fallen sie in den Geltungsbereich der Druckgeräterichtlinie.</p> <p>Gemäß Artikel 4, Absatz 1, Buchstabe (d) müssen diese druckhaltenden Ausrüstungsteile, sofern sie die angegebenen Grenzwerte überschreiten, die in Anhang I genannten Sicherheitsanforderungen erfüllen, da sie für Druckgeräte im Sinne von Artikel 4, Absatz 1, Buchstabe (a) „Behälter“ und (c) „Rohrleitungen“ bestimmt sind.</p> <p>HYDROTECHNIK MINIMESS®-Produkte und HySense Sensoren sind generell nur für den Einsatz mit Fluiden der Gruppe 2 zu verwenden.</p> <p>Sie erreichen somit nicht die unter Artikel 4, Absatz 1, Buchstabe a und c festgelegten Grenzwerte und müssen daher nach Artikel 4, Absatz 3, „in Übereinstimmung mit der in einem Mitgliedstaat geltenden guten Ingenieurpraxis ausgelegt und hergestellt werden, damit gewährleistet ist, dass sie sicher verwendet werden können.“</p> <p>Für Sonderanwendungen bei denen HYDROTECHNIK MINIMESS®-Produkte oder HySense Sensoren mit Fluiden der Gruppe 1 eingesetzt werden sollen, muss im Einzelfall geprüft werden, ob die entsprechenden Grenzwerte überschritten und somit die in Anhang I genannten Anforderungen erfüllen werden müssen.</p>	<p><b>Introduction</b></p> <p><i>HYDROTECHNIK MINIMESS® products and HySense sensors are “pressure accessories” as set out in article 2, no. 5 of the directive mentioned above. Consequently, these products fall within the scope of the Pressure Equipment Directive.</i></p> <p><i>According to article 4, paragraph 1, point (d) these pressure accessories have to satisfy the essential safety requirements set out in Annex I, if defined limits are exceeded, as they are intended for equipment covered by article 4, paragraph 1, point (a) “vessels” and point (c) “piping”.</i></p> <p><i>HYDROTECHNIK MINIMESS® products and HySense sensors generally must be used with fluids of group 2 only.</i></p> <p><i>Taking this into account they don’t exceed the limits given in article 4, paragraph 1 points (a) and (c). Therefore they “shall be designed and manufactured in accordance with the sound engineering practice of a Member State in order to ensure safe use”, pursuant to article 4, paragraph 3.</i></p> <p><i>In special applications where HYDROTECHNIK MINIMESS® products and HySense sensors are used with fluids of group 1, it has to be checked if the defined limits are exceeded and therefore the requirements of Annex I have to be satisfied.</i></p>
---	--

<p><b>Konformitätsbestätigung</b></p> <p>Hydrotechnik bestätigt hiermit, dass ihre MINIMESS®-Produkte und HySense Sensoren gemäß der Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU Artikel 4 in Übereinstimmung mit geltender guter deutscher Ingenieurpraxis ausgelegt und hergestellt werden und die Produktsicherheit gewährleistet ist.</p> <p>Die Ausstellung einer EU-Konformitätserklärung für Druckgeräte oder Baugruppen, die nach Artikel 4 Absatz 3 in Verkehr gebracht werden, ist nach Artikel 6 Absatz 2 und Artikel 17 Absatz 1 nicht vorgesehen.</p>	<p><b>Confirmation of conformity</b></p> <p>Hereby Hydrotechnik confirms that all MINIMESS® products and HySense sensors in compliance with the Pressure Equipment Directive 2014/68/EU are designed and manufactured in accordance with the sound engineering practice of Germany and a safe use is ensured.</p> <p>A declaration of conformity is not provided for pressure equipment or assemblies placed on the market referred to in Article 4, paragraph 3, according to article 6 paragraph 2 and article 17, paragraph 1.</p>
<p><b>CE-Kennzeichnung</b></p> <p>Diese Produkte dürfen die CE-Kennzeichnung unbeschadet der sonstigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union, die für das Anbringen dieser Kennzeichnung gelten, nicht tragen. (Schlussatz zu Artikel 4)</p> <p>Deshalb tragen unsere MINIMESS®-Produkte keine Kennzeichnung.</p> <p>HySense-Sensoren tragen in der Regel jedoch die CE-Kennzeichnung, um ihre Konformität in Bezug auf weitere CE-Richtlinien, z.B. EMV-Richtlinie, anzuzeigen.</p>	<p><b>CE-Label</b></p> <p>Without prejudice to other applicable Union harmonization legislation providing for its affixing, such equipment or assemblies shall not bear the CE marking (closing sentence of article).</p> <p>Therefore MINIMESS® products do not bear the CE marking.</p> <p>On the other hand, HySense sensors will bear the CE marking to indicate their compliance with other CE directives, e.g. the EMC directive.</p>
<p><b>Grenzwerten nach Artikel 4, Nr. 1</b></p> <p>Für Fluide der Gruppe 2</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Behälter (Buchstabe a) <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Gase <ul style="list-style-type: none"> <li>→ <math>V &gt; 1L</math> und <math>PS \times V &gt; 50 \text{ bar L}</math> oder <math>PS &gt; 1'000 \text{ bar}</math></li> </ul> </li> <li>○ Flüssigkeiten <ul style="list-style-type: none"> <li>→ <math>PS &gt; 10 \text{ bar}</math> und <math>PS \times V &gt; 10'000 \text{ bar L}</math> oder <math>PS &gt; 10'000 \text{ bar}</math></li> </ul> </li> </ul> </li> <li>• Rohrleitungen (Buchstabe c) <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Gase <ul style="list-style-type: none"> <li>→ <math>DN &gt; 32</math> und <math>PS \times DN &gt; 1'000 \text{ bar}</math></li> </ul> </li> <li>○ Flüssigkeiten <ul style="list-style-type: none"> <li>→ <math>PS &gt; 10 \text{ bar}</math> und <math>DN &gt; 200</math> und <math>PS \times DN &gt; 5'000 \text{ bar}</math></li> </ul> </li> </ul> </li> </ul> <p>PS = Maximal zulässiger Druck V = innere Volumen eines Druckraums DN = Nennweite</p>	<p><b>Limits according to article 4, paragraph 1</b></p> <p>For fluids in group 2</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• vessels (point a) <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Gases <ul style="list-style-type: none"> <li>→ <math>V &gt; 1L</math> and <math>PS \times V &gt; 50 \text{ bar L}</math> or <math>PS &gt; 1'000 \text{ bar}</math></li> </ul> </li> <li>○ Liquids <ul style="list-style-type: none"> <li>→ <math>PS &gt; 10 \text{ bar}</math> and <math>PS \times V &gt; 10'000 \text{ bar L}</math> or <math>PS &gt; 10'000 \text{ bar}</math></li> </ul> </li> </ul> </li> <li>• piping (point c) <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Gases <ul style="list-style-type: none"> <li>→ <math>DN &gt; 32</math> and <math>PS \times DN &gt; 1'000 \text{ bar}</math></li> </ul> </li> <li>○ Liquids <ul style="list-style-type: none"> <li>→ <math>PS &gt; 10 \text{ bar}</math> and <math>DN &gt; 200</math> and <math>PS \times DN &gt; 5'000 \text{ bar}</math></li> </ul> </li> </ul> </li> </ul> <p>PS = maximum allowable pressure V = internal volume of a chamber DN = nominal size</p>

<p><b>Haftungsausschluss / Limitation of Liability</b></p>	<p>Alle Informationen in diesem Dokument dienen der Unterstützung bei der Anwendung unserer Produkte. Sie sind rechtlich nicht bindend.</p> <p>Beachten Sie Datenblätter und Bedienungsanleitungen zu den von Ihnen eingesetzten Produkten.</p> <p>Druckfehler sind vorbehalten. Im Zweifelsfall gilt die deutsche Sprachversion.</p>	<p><i>The intention of the provided information is to assist the use of our products. This information is legally not binding.</i></p> <p><i>Please refer to the data sheets and user manuals of the products to be used.</i></p> <p><i>There is no liability for possible misprints. The German language version is valid in any case of doubt.</i></p>
--	---	--